

Lütge, W., Hoffmann, W., Körner, K. W. y Klingenfuss, K. (2017). *Los alemanes en la Argentina. 500 años de historia* [traducido y editado por Regula Rohland de Langbehn]. Buenos Aires, Argentina: Biblos (Trabajo original publicado en 1981).

Napp, R. (1876). *Die argentinische Republik. Im Auftrag des argentin. Central Comité's für die Philadelphia-Ausstellung* [La República Argentina. Por encargo del Comité Central Argentino para la Exposición de Filadelfia]. Buenos Aires, Argentina: Sociedad Anónima, calle Belgrano 180.

Rohland de Langbehn, R. (2013). "Periódicos y periodistas alemanes en Esperanza antes de la Primera Guerra Mundial". XIV Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Departamento de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina. DOI: <https://cdsa.aacademica.org/000-010/684>

Sarmiento, D. F. (1851). *Emigración alemana al Río de la Plata. Memoria escrita en Alemania por D. F. Sarmiento y enriquecida con notas sobre el Chaco y los países adyacentes a los ríos interiores de la América del Sud, por el Dr. Vappäus, profesor de estadística y geografía en la Universidad de Gotinga, traducido del alemán por D. Guillermo Hillinger, y seguida de Arjirópolis*. Santiago de Chile, Chile: Julio Belinica.

- (2018). *Facundo o civilización y barbarie* (Dir. A. L. C. Santa). Buenos Aires, Argentina: Biblioteca del Congreso de la Nación (Trabajo original publicado en 1847).

Schobinger, J. (1957). *Inmigración y Colonización Suizas en la República Argentina en el siglo XIX*. Buenos Aires, Argentina: Instituto de Cultura Suizo-Argentino.

Schoepp, S. (1996). *Das Argentinische Tageblatt 1933 bis 1945: ein Forum der antinationalsozialistische Emigration* [El Argentinisches Tageblatt 1933-1945: un foro de la emigración antinacionalsocialista]. Berlin, Alemania: Wissenschaftlicher Verlag.

Wagner-Rossi, F. (29.04.1996). Leben und Wirken von Johann Allemann [Vida y acción de Johann Allemann]. *Argentinisches Tageblatt* [Diario Argentino].

## Mauricio y Teodoro Alemann, dos suizos emigrados ante el tema de la colonización

REGULA ROHLAND  
Centro DIHA-UNSAM

### Resumen

En numerosas publicaciones propias y ajenas en sus diarios y en libros dedicados al tema de la colonización los hermanos Mauricio y Teodoro Alemann tienden a querer implantar una nueva impronta democrática y liberal a la vida argentina y no a fortalecer el imperialismo alemán, como plantea otra interpretación. Ello se remonta a la idiosincrasia suiza y sus valores democráticos: la educación, la vida comunitaria, la organización nacional, que define a los suizos frente a los alemanes. Esta concepción de lo suizo se puede encontrar siempre despierta en las dos generaciones de los Alemann emigrados a la Argentina, aunque también tiene su peso el proyecto originario, "gobernar es poblar", de los estadistas argentinos, a invitación de quienes llegaron al país Johann Alemann y su familia en los años 1870.

**Palabras clave:** democracia liberal suiza - imperialismo alemán

## Moritz/Mauricio and Theodor/Teodoro Alemann. The opinions of two Swiss Emigrants on Colonization in Argentina

### Abstract

In many of their own publications and those of other writers, both in their newspapers and in books devoted to the question of colonization, the brothers Moritz and Theodor Alemann addressed the problems of colonization in Argentina. Their aim was to introduce into Argentine society a genuinely democratic and liberal outlook, not, as some have suggested, to promote German imperialism. Their true orientation was shaped by Switzerland's historical evolution and by specifically Swiss notions of democracy and its values: education, community life, and public institutions, features that distinguished the Swiss from the Germans. This understanding of Swiss identity permeates the works of the first two generations of the Alemann family. It also resonates with the origins of Argentina's colonization policy, launched under Alberdi's motto "To govern is to populate," which led to the invitation extended to Johann Alemann and his family to settle in Argentina in the 1870s.

**Keywords:** swiss democracy and liberalism - german imperialism

## Moritz und Theodor Alemann, Ansichten zweier schweizer Auswanderer zu Siedlungsprojekten in Argentinien

### Zusammenfassung

In zahlreichen eigenen Büchern und in eigenen Texten und denen von anderen Autoren in ihren Periodika haben die Brüder Moritz und Theodor Alemann das Thema der Kolonisation bearbeitet. Dabei war ihr Ziel, dem argentinischen Umfeld eine eigene demokratische und liberale Tendenz aufzudrücken und nicht etwa, wie schon in der Forschung diskutiert, den deutschen Imperialismus zu stärken. Diese Tendenz steht im Zusammenhang mit der Schweizer Eigenentwicklung und der Schweizer Auffassung von Demokratie und ihrer Werte: die Erziehung, das Gemeinschaftsleben, die Strukturen der Öffentlichkeit, die die Schweizer gegenüber den Deutschen kennzeichnet. Diese Auffassung vom Schweizer Wesen ist in den zwei ersten Generationen der Alemanns in Argentinien überall spürbar, sie gehört aber auch zu dem Ausgangsprojekt der argentinischen Kolonisationspolitik unter dem Schlagwort Alberdis "Regieren heißt bevölkern", deren Einladung Johann Alemann und seine Familie in den 1870er Jahren nach Argentinien geführt hatte.

**Schlüsselwörter:** Schweizer Demokratie und Liberalismus - deutscher Imperialismus

Los hermanos Moritz/Mauricio y Theodor/Teodoro Alemann dan un profuso tratamiento a la colonización en el *Argentinisches Wochenblatt* y el *Argentinisches Tageblatt* y los folletos en los que se reunieron textos alusivos al tema, además de dedicarles muchísimas páginas en los dos periódicos, en separatas y libros. La cuestión de fondo es, si ellos se interesaron por la colonización con la idea de que la Argentina o partes de ella pudieran convertirse en algo como una colonia alemana o si más bien continuaron los pensamientos de los políticos argentinos que incentivaron la inmigración, como Alberdi o Sarmiento, que consideraban que una inmigración germana ayudaría a mejorar lo que se consideraba una sociedad culturalmente atrasada, importando hábitos y políticas como las que caracterizaban a la Europa central, para obtener una población trabajadora, estudiosa y ordenada. Convendrá tener presente al dedicarnos a este tema que los autores son suizos y piensan la colonización desde su punto de vista suizo, dado que, como se ve en la tabla elaborada por Martíren en este Cuaderno (pág. 27), los colonizadores suizo-alemanes eran sensiblemente más numerosos que los alemanes del *Reich*. Pese a ello, el segundo *Reich*, unificado desde 1871, y el público que afluía desde allá a la Argentina, está cada vez más presente como respaldo y destinatario de los periodistas Alemann.

Aspectos clave del tema han sido trabajados en profundidad y con perspectiva histórica por Jennifer Valko (2008), quien respaldada en un amplio trasfondo histórico, sigue siendo la principal referente del tema. Hacia el final de este trabajo se verá una cita que muestra claramente su lectura. En este artículo, sin embargo, deseo apuntalar una percepción diferente en lo que respecta a la concepción de los autores. Pongo a discusión si en los trabajos que dedicó esta autora a Mauricio y Teodoro Alemann pudiera llegar a conclusiones sustentables ante los textos, cuando propone que ellos apoyaron fortalecer el imperialismo alemán, cuando comparan posturas inglesas preponderantes en Argentina con las germanas, que son las que llevan la de perder. Propondré frente a esta percepción la visión de que los primeros Alemann tienden a querer implantar una nueva impronta democrática y liberal a la vida argentina y no a fortalecer el imperialismo alemán.

Una razón para ello es esencialmente la idiosincrasia suiza: la educación, la vida comunitaria, la organización nacional, que define a los suizos frente a los alemanes. Esta concepción de lo suizo se puede encontrar siempre despierta en las dos generaciones de los Alemann emigrados a la Argentina, aunque también tiene su peso el proyecto originario, "gobernar es poblar", de los estadistas argentinos, a invitación de quienes llegaron al país Juan Aleman y su hijo Mauricio en 1874, a quienes en 1879 siguió la familia, entre cuyos miembros cuenta el joven Teodoro.

Para interpretar así la *Weltanschauung* de los hermanos me valdré ante todo de dos textos periodísticos, uno en el *Wochenblatt* de 1885 y el otro, del número 4000 del *Tageblatt*, de 1902. Estos fragmentos esclarecen más que otros la ambigüedad cuyo sentido entiendo de otro modo que Valko (2008) cuando ella atribuye a los autores adherir al imperialismo alemán.

### Inmigración y colonización en los periódicos de los Alemann

Dentro del cambiante panorama de los periódicos porteños en idioma alemán, el *Argentinisches Wochenblatt* y luego el *Argentinisches Tageblatt* se caracterizan hasta los años de entreguerras por su continua discusión de temas de la inmigración y la colonización. Varios de sus redactores se refirieron a estos temas, pero quienes llevaron adelante la discusión son los tres editores, Johann, Moritz y Theodor Alemann, junto con algunos colaboradores como Alwin Matschnig y Wilhelm Rhenius, expertos vivenciales y observadores humorísticos implacables de las pequeñas tragedias de la variante germana de la colonización, cada uno con su perfil propio (que valdría la pena estudiar). Los Alemann también publicaron en sus periódicos muchos de los informes y libros de viajes realizados a través de la joven república por germanohablantes. Por ejemplo, colaboró con extensos artículos tempranos sobre la vegetación y composición de la tierra de Misiones Gustav Niederlein (AW VI (1886) /415-VII/434); se intercaló un artículo sobre el Convenio Consular Germano-Argentino de Comercio y Colonización (Nº 420 [12/3/1886]); en conexión con el fallido primer intento de colonización en Fuerte Roca se dio cabida a algún artículo de Germán Ave Lallemand (AW VI/410 [2. 1. 1886]). Más tarde los periódicos se ocuparon de una conferencia de Wilhelm Vallentin (dictada el 25 de agosto de 1904)<sup>1</sup> y publicaron páginas de Adolf Schuster (AT 15.9.1913 – 20.9.1913). Si bien se trata de excelentes observadores de la realidad argentina, ninguno de estos trabajos equipara el profundo conocimiento del país y de sus circunstancias que exhiben las páginas de los tres Alemann. Estaban convencidos por un lado de que la Argentina era un país de estructura física muy conveniente para una colonización desde los países de Europa Central, y por el otro, de que a la larga sería posible mejorar las circunstancias políticas y de poder, poco propicias para establecer una sana inmigración de sus connacionales y emparentados, según estaba a la vista para observadores que, como ellos, se dedicaban continuamente a estos temas.

Como adelanté al comienzo, en las publicaciones periódicas de los Alemann se gestaba lentamente un cambio importante: marcadamente suizas en el comienzo, con tendencias y colaboradores socialistas –además del propio Johann Alemann colaboraron como redactores José Winiger y Osvaldo Seiffert, activistas políticos del temprano socialismo argentino y colaboradores del semanario *Vorwärts*– estas publicaciones poco a poco y cada vez más se convierten en voceros del conjunto liberal, el menos conservador, que se enfrentaba con el vocero del grueso de los germanohablantes de las repúblicas del Río de La Plata, el *Deutsche La Plata Zeitung*. La mayor amplitud del público al que se dirigen los Alemann condice con el hecho de que la inmigración desde los países alemanes aumentó significativamente hacia fines del siglo.

<sup>1</sup> Esta conferencia fue comentada en forma acotada el 26.8.1904 en el *Tageblatt*. Se menciona que el viajero repite conceptos ya expuestos por otros autores, a los que no menciona, pero entre los que estaban, lógicamente, los tres autores Alemann que se habían ocupado del tema. En vista de la postura imperialista de Vallentin, que ha sido estudiada por Gastón Olivera (2015), no extraña que la reprodujera íntegra el *Deutsche La Plata Zeitung*, en cinco números a partir del 26.8.1904. La editorial de Tjarks también publicó dos libros de este autor.

En los años 1880 la colectividad suiza formaba un porcentaje muy importante de la inmigración, caracterizada por no estar definida por el idioma, pues los grupos de suizos francófonos y de habla italiana integraban contingentes apreciables. Por ello en la fase de consolidación del semanario *Argentinisches Wochenblatt* preponderan avisos publicitarios y noticias del sector suizo. A partir de la fundación del *Tageblatt*, diez años después, de a poco se incluyeron más materiales de los alemanes del Reich, y las discusiones sobre colonización a su vez tomaron un sesgo pangermánico. En esta línea, por ejemplo, Mauricio Alemann tomó parte en 1902 como orador del Congreso de Colonización realizado en Berlín, intentando atraer la atención de los potenciales inversores alemanes a las posibilidades todavía abiertas en la Argentina austral para empresas colonizadoras, frente a una mayoría de congresistas que mostraron poco interés en cualquier otro destino colonizador que no fuera África. A partir de entonces el público de habla alemana es el destinatario del diario, aunque los Alemann nunca se desarraigaron de su proveniencia, Suiza.

### El estado y los colonizadores

Los suizos tenían entonces y siguen poseyendo hoy día estructuras políticas y sociales contenedoras y eficaces; su sentimiento democrático y pensamiento cívico están bien desarrollados, y he aquí un escollo de gran importancia para los inmigrantes cuando se trata de las estructuras políticas del país receptor. A esto se refiere Teodoro Alemann en su temprano libro sobre dificultades de la colonización. Ocasionalmente encontramos pasajes comparativos como el siguiente acerca de la atención a enfermos:

Por ejemplo, el asunto de los hospitales está tan bien organizado desde hace años en Suiza, que el ciudadano llega a adulto con la idea de que esta instalación es algo natural. Si llega después a países en los que no encuentra previsión estatal o municipal y ni siquiera a base de socorros mutuos, suele estar más indefenso que personas de otras naciones, en las que el individuo tiene mayor autarquía. (Alemann, T., 1892: 90)

Los dos hijos periodistas de Johann Alemann participaron en la política argentina. Se nacionalizaron y se incorporaron al Centro Político Extranjero, una agrupación cercana al movimiento radical (aún no constituido entonces en partido). Este centro tuvo cierta influencia en 1890-91 en Santa Fe, donde lo defendía el diario *La Unión*, dirigido por el periodista Peter Stein, el editor y redactor del periódico hasta su asesinato en abril de 1912 (Breuer 1912, p.XIV). Mauricio tomó parte activa en la Revolución del Parque (1890), publicando dos folletos subversivos para Leandro Alem, y en otro contexto pero con similar tendencia Teodoro publicó en castellano sus ideas políticas en el folleto *El gran problema* (1913). Defienden una política liberal, gobiernos sin corrupción, procesos políticos claros, etc.

En por lo menos dos ocasiones se intentó desde la familia crear compañías de colonización, sobre cuya evolución concreta sin embargo por ahora faltan datos.

### Reflejo en los diarios

Los diarios publicados por ellos sustentan continuamente el tema de la colonización mediante tres procedimientos.

El primero es abrir sus páginas a los informes de colonos. Encontramos durante muchos años informes procedentes de colonias agrícolas, como Esperanza, Romang o Baradero, y más generales de las provincias, según que se encuentren referentes, de modo que, para Tucumán y Córdoba, aparecen en el *Tageblatt* durante años informes detallados sobre el desarrollo de la agricultura y la industria. Hablaban de la situación de cada provincia, clima, cosechas, molinos instalados, algún chisme, muy variados. En la medida de lo posible, los lectores de los dos periódicos estaban continuamente informados sobre los cambios que se producían en las zonas rurales a lo largo y lo ancho de la república.

Como segundo tema se destaca el interés que dedican a las empresas colonizadoras. El primer año del *AT*, No. 79 (2/8/89) se publicó el artículo “Ein grossartiges Kolonisationsprojekt” (Un magnífico proyecto de colonización). Se trataba de un megaproyecto de la casa Bieckert & Co, que se proponía emprender la construcción de un ferrocarril en la Patagonia en el trayecto S. Antonio – Nahuel Huapi – bajando a lo largo de la cordillera hasta el Río Gallegos, siguiendo luego el cauce del río hasta el Río Santa Cruz y hasta cerca de la Subdelegación Santa Cruz. Estaba previsto acompañar a este trayecto con colonias. Este proyecto se discute en varios números, igual que más tarde, el de Fuerte Roca, o los de Stroeder y muchos otros. En varios otros casos se observa reciprocidad de atenciones, pues mientras los periódicos daban cuenta de los progresos de cada colonización, las empresas colonizadoras a su vez apoyaban al diario, con sus avisos: desde 1894 hasta bien entrado el nuevo siglo, se publicaban continuamente los anuncios propagandísticos de la Colonización Stroeder, que describían sus diferentes proyectos, y en los años 1920 encontramos en el *Tageblatt* los grandes avisos ilustrados de la colonia Eldorado, fundada por Adolf Schwelm en Misiones. Pero a la vez hay muchas otras empresas colonizadoras más pequeñas, que publicitan sus avisos en el *Tageblatt*. Estos avisos se complementan con artículos y comentarios de los redactores del *Wochenblatt* y luego del *Tageblatt*, referidos a problemas puntuales –descripciones de colonizaciones a través de la república– o generales –como informaciones sobre la red de trenes que ayuda a la explotación de los campos, explicaciones acerca de la legislación y la práctica de parcelaciones o del cumplimiento o su ausencia en la práctica política.

Como tercer ámbito conviene recordar las discusiones sobre la legislación y la práctica de la colonización en la Argentina y sobre las ideas que al respecto se debatían en Alemania y Suiza, que afloran con insistencia en estos periódicos. Estos temas son lo que permite apreciar el interés íntimo de los editores Alemann en los fenómenos de la inmigración y colonización.

### Etapas de la discusión

Aquí solamente se tratan aquellos años en los que la colonización en tanto tal definía en cierto sentido el devenir de la República, hasta entrado el siglo XX.

Durante el largo período en el que la Argentina todavía poseía grandes extensiones vírgenes para la colonización, las colectividades de extranjeros que se iban integrando al país todavía podían sentir que su postura como colectividad aportaba a la formación de una nueva patria. A medida que las diferentes zonas de la Argentina se fueron integrando a la política nacional cambiaron las perspectivas. Johann Alemann por ejemplo, en su segundo viaje a Córdoba (1875), se orientó acerca de las posibilidades de colonizar en esta provincia, y publicó numerosos detalles al respecto en el *La Plata Monatsschrift* de 1875. Pero siete años más tarde, en sus *Neueste Mitteilungen* de 1882, marca que solo Entre Ríos, Santa Fé y Buenos Aires son propicias para la inmigración (Alemann 1882, p.20).

Se registran numerosos viajes de los dos hermanos Alemann: 1. Mauricio a Tornquist, en 1886; 2. Teodoro al sur de la Provincia de Buenos Aires, en 1892; 3. el mismo a observar colonias fundadas por Stroeder, en 1894; 4. y 5. Mauricio a Río Negro y Teodoro al Chubut, en 1898; 6. Mauricio a la Colonización Stroeder, en 1904. Además Mauricio, al final de su relato del viaje de 1897 a Punta Arenas (que realizó formando parte del séquito del presidente Roca en su encuentro con el Presidente chileno Federico Errázuriz Echaurren), propone en breves páginas observaciones sobre las posibilidades de una colonización en Tierra del Fuego, detallando la composición del suelo, la superficie boscosa, etc.

Estos viajes fueron relatados y publicados en los periódicos y luego reproducidos en cuadernos sueltos para divulgar sus contenidos en Alemania y Suiza, pues la finalidad siempre era atraer a la Argentina una colonización germana. Los informes minuciosos y prolíficos de ambos hermanos, que se ocupan de detalles como la composición de las tierras, los cultivos y crías posibles, los adelantos realizados y los apoyos que brindan las compañías colonizadoras, destacan siempre desde nuevos ángulos, cómo con el correr de los años el establecimiento de ferrocarriles iba cambiando las perspectivas para la colonización. Regiones que antes de los años 1890 no podían prosperar, como Fuerte Roca en el Valle del Río Negro –dónde la colonización frustrada, sobre la que se informa pormenorizadamente a fines de 1885 (AW del 29/8 y del 5/9, y de vuelta en 1886, VII/441) incitó al colaborador ocasional Germán Ave Lallemant (AW VI/410 [2/1/1886]) a escribir que el valle del Río Negro era totalmente inepto para la colonización–, solo doce años más tarde se reconocieron como prometedoras en extremo, cuando Mauricio Alemann realizó su recorrido en tren por el Río Negro (Alemann, 1898; publicado de vuelta en Alemann, 1907). Fuertes cambios en la prosperidad de la colonización también se reflejan en los informes sobre el Emporio Stroeder de junio de 1904 del “Dr. St. Mor”: “Un viaje colonial con obstáculos”<sup>2</sup>, y el de 1914 de Teodoro Alemann. El bienestar

<sup>2</sup>AT, 17/6/04, “Eine Kolonisationsreise mit Hindernissen”. Moritz Alemann firmaba a veces con “Mor” o “Dr. Mor”.

alcanzado por muchos colonos alienta a planificar emprendimientos nuevos y a ampliar las zonas colonizadas, lo que es la finalidad expresa de estos propugnadores de la colonización.

Ya se sabe que, según pensaban, una muy numerosa inmigración germana habría podido cambiar el destino político y demográfico de la República y se sabe que sus esfuerzos para lograr su concreción se frustraron ante las convicciones de los empresarios y banqueros alemanes, convencidos de que otras partes del mundo, ante todo África, prometían mejores réditos. Una muestra flagrante de ello son las discusiones en el Congreso Colonial de Berlín en 1902 antes mencionadas.

### Inmigración y colonia

Una cuestión aparte sería la pregunta si la colonización serviría a abrir a los países de habla alemana un horizonte de ampliación política, que es la tesis de Valko, cuando dice:

Desde la perspectiva local [...]<sup>3</sup> la visión posterior de [Teodoro] Alemann se percibe[n] como un claro discurso en contra de los objetivos del Estado argentino. Aunque aboga por establecer una empresa privada de colonización, algo favorecido por la retórica oficial argentina, en lugar de contribuir al programa de construcción nacional de Alberdi y Sarmiento, y reclutar colonos que se integrarán y llegarán a ser nuevos ciudadanos para el mejoramiento de Argentina, el libro pretende atraer empresas alemanas que se apoderarán de territorios nacionales para llevar a cabo proyectos que no beneficiarán necesariamente al país anfitrión. Al contrario, los colonos que viven en poblaciones cerradas mantendrán su lengua, sistema educativo y costumbres nacionales, todos los cuales son elementos esenciales en los debates de cómo forjar los nuevos ciudadanos argentinos. Además, no está claro en el texto que los beneficios económicos producidos por y en estas comunidades vayan a Argentina sino más bien implícitamente a Alemania y sus ciudadanos. (Valko 2008, p.37)

Este comentario se basa esencialmente en el pasaje siguiente de Teodoro (1898):

Hoy, todavía, el área de la cordillera patagónica es el único gran campo de colonización en todo el mundo que sería adecuado para la inmigración germana a gran escala. Vapores alemanes podrían efectuar el transporte de los inmigrantes a las costas patagónicas, trenes alemanes podrían conducir a los nuevos colonos a sus futuros hogares. Un comercio activo con la vieja patria sería el primer resultado de aquel procedimiento propio de la inmigración alemana. Que las nuevas áreas de colonización alemanas florezcan y los colonos se sientan cómodos y felices, lo garantizan las instituciones libres argentinas y su emergente importancia económica. (Cita de T. Alemann [1898]. Trad. Valko 2008, p.37 nota 19)

Es realmente ambiguo este texto? Claudia Garnica (2013), que también discute este texto y se ocupa más extensamente del tema de lo germano en tres de los periodistas Alemann, no discute este pasaje de Valko ni el tema implicado. Personalmente veo ante todo en la última oración una

<sup>3</sup> Extraigo de la cita el fragmento “el relato onírico mediatizado y”. Espero que en lo sucesivo se comprenda por qué no discuto este aspecto.

positiva evaluación de las libertades y la creciente importancia económica de la Argentina, que no me parece compatible con una propaganda pangermánica. Quisiera por ello traer a colación otras manifestaciones de los primeros editores Alemann sobre el asunto de la nacionalidad, sobre el fondo de la indiscutible competencia que tuvieron en los asuntos de colonización.

Al discutir para el valle del Río Negro una inmigración germana, constata Mauricio Aleman:

Si miramos las colonias suizas Baradero, San Carlos, Malabriga, Roldan, Carcarañá y otras: ¿acaso los hijos nacidos aquí de padres suizos no son tan buenos argentinos como cualquiera? Pero, aunque sea conservaron el aprecio de sus padres por la convivencia en común, por una educación escolar y una convivencia social. ¿Cómo están frente a esto las colonias con mezcolanza de habitantes? (1898: 92)

A Theodor, en su librito del mismo año sobre el Chubut, que es el citado por Valko, no le interesa ante todo comparar los emprendimientos ingleses con los alemanes, sino que discute en primer lugar (Alemann, 1898, p. 78-79) por qué ya no prospera la inmigración suiza. Acto seguido recién (79-80) se explora sobre la política colonial de los capitalistas alemanes que considera poco oportuna. Teodoro vuelve al tema de la política colonial algunos años más tarde (Alemann, 1904, p. 53), cuando lamenta que, ante las pretensiones alemanas de colonizar en Asia oriental, se diluyó un proyecto concertado en 1894 entre los señores Dr. Wiegand (del Norddeutscher Lloyd) y Fr. Könekamp (experto alemán sobre la Argentina), de fundar una gran colonización germana con estancias y colonias en las partes lindantes entre Córdoba, Santa Fe y Buenos Aires.

Luego de un primer auge nacionalista de hacia 1880, tratado por Lilia Ana Bertoni (2001) en conexión con la política educativa argentina, aumenta la resistencia y el miedo ante la afluencia de los extranjeros. Al propósito leemos en un libro de Haim Avni sobre la inmigración judía que, a comienzos del siglo XX, una vez que la inmigración desde muchos países europeos y del cercano oriente se había hecho masiva, cuando los extranjeros equivalían en número a los argentinos establecidos desde los tiempos coloniales, varios de los países que habían seguido el llamado de los sucesivos gobiernos argentinos con el que se atrajo la inmigración y colonización fueron imputados de intentar en el país una dominación política (Avni 1983, p.146-149), más allá de las naturales conexiones económicas que cada colectividad fomentaba con su madre patria. Es la sospecha que también pesaba sobre los alemanes.

Sin embargo, en el caso del *Wochen- y Tageblatt*, cuyos tres primeros dueños eran suizos de nacimiento, esta imputación sería difícil de sustentar ante las ideas socialistas y más tarde liberales del *Tage- y Wochenblatt*. Los editores Alemann defendían por convicción cultural (y sus nietos siguieron defendiendo todavía en el siglo XXI) el uso del alemán. Ellos lo defendían, no por afinidad con Alemania, sino por proceder de una cultura multilingüe. Suiza poseía en el siglo XIX tres y hoy posee cuatro idiomas oficiales. Estaban convencidos de que los países de inmigración podrían y deberían enriquecerse con el multilingüismo traído por los nuevos habitantes. Incluso, como analizó Benjamin Bryce, su periódico refleja los comienzos

de una cultura propia germano-argentina (Bryce, 2008, p.135), una variante local de lo germánico frente a los nacionalismos gestados en los estados de proveniencia, variante que fue abortada cuando irrumpió la Primera Guerra Mundial. Para que esto resulte convincente, cito, para terminar, un artículo de Mauricio Alemann de 1885 y otro de Teodoro de 1902, que espero aclaren sus ideas de fondo sobre el asunto:

Aunque mantengamos la lengua alemana, ¿acaso no somos argentinos igual que todos si nos asentamos aquí en forma duradera? *En Suiza por cierto se hablan tres idiomas y sin embargo hay consenso en los ideales nacionales.* ¿Y por qué abandonaríamos nuestra bella, rica y fuerte lengua alemana? ¡No, jamás se hará esto! Queremos mantener el cristianismo alemán, nuestros hijos han de hablar con nosotros en el mismo idioma en que hemos hablado con nuestros padres y madres; nuestro amor a las canciones no se ha de extirpar en nuestra alma. Esta finalidad solo se logrará mediante la colonización en conjunto de familias de habla alemana, y para ello los amplios terrenos en Tornquist ofrecen una buena ocasión que no se debería desperdiciar. (*Argentinisches Wochenblatt* VI/393 [5/9/1885]; énfasis nuestro).<sup>4</sup>

En vista de los recursos de los que se dispone en Alemania se podría poner en práctica una colonización gigantesca, tal como el mundo todavía no la ha visto. *Y aunque los germano-argentinos oriundos de la Patagonia se separaran por razón de estado de su patria, si llegaran a generar hacia la bandera celeste y blanca el mismo amor que profesan a la tricolor de la patria, se conservarían de todos modos hasta tiempos lejanos el idioma y la forma de ser alemanes y el emigrante alemán habría encontrado finalmente el país de sus anhelos, una tierra originaria para colonos alemanes.* (Teodoro Alemann, Nº 4000 del AT [27/8/1902]; énfasis nuestro).<sup>5</sup>

Conservar su naturaleza y el idioma originario no inhibirá, según estos textos, a los descendientes de inmigrantes germanos de generar hacia la bandera argentina el amor del hijo del país, cumpliendo así con las proyecciones de los estatistas cuya invitación había traído a sus familiares o ancestros a habitar el suelo argentino.

<sup>4</sup> Mauricio (1885): "Sind wir denn nicht ebenso gut Argentiner, wenn wir uns bleibend hier niederlassen, obgleich wir die deutsche Sprache beibehalten? In der Schweiz werden ja drei Sprachen gesprochen und dennoch herrscht Übereinstimmung in der nationalen Gesinnung. Warum sollten wir auch unsere schöne, reiche und kräftige deutsche Sprache aufgeben? Nimmermehr! Das Deutsche Christenthum wollen wir bewahren, unsere Kinder sollen in derselben Sprache zu uns reden, in welcher wir zu unieren Vätern und Müttern geredet haben; unsere Liederlust soll nicht aus der Seele gerissen werden. Dieses Ziel kann nur in gemeinsamer Ansiedlung deutschsprechender Familien in grösserer Anzahl erreicht werden und hierzu bieten die ausgedehnten Ländereien in Tornquist eine günstige Gelegenheit, die zu benutzen man nicht versäumen möge." (*Argentinisches Wochenblatt* VI/393 [5. 9.1885]).

<sup>5</sup> Teodoro (1902): "Es könnte aber bei den Hülfsmitteln, über die man in Deutschland verfügt, eine Riesen-Kolonisation in's Werk gesetzt werden, wie sie die Welt noch nie gesehen. Und wenn auch die argentinischen Deutsch-Patagonier staatlich vom Vaterland getrennt wären, wenn sie zum blau-weiss-blauen Banner dieselbe Liebe gewinnen würden, wie sie sie der heimischen Trikolore entgegengesetzt, so würden doch die deutsche Sprache und Eigenart erhalten bleiben, bis in ferne Zeiten und der deutsche Auswanderer hätte endlich das Land seiner Sehnsucht gefunden, ein urwüchsiges Land für deutsche Kolonisten."

## Referencias bibliográficas

- Alemann, J. (1882). *Neueste Mitteilungen über die Argentinische Republik.* Biel: Buchdruckerei A. Schüler, (2. Ed., la 1. en la 2. Ed. de A. Ott, *Führer nach Amerika*).
- (1876). "Ausflug nach der Provinz Córdoba in Angelegenheit der Kolonisation", *La Plata Monatsschrift* (ed. Richard Napp), III/11, pp. 164-69, y III/12, pp. 179-182.
  - Alemann, M. (1907). *Am Rio Negro. Ein Zukunftsgebiet germanischer Niederlassung. Drei Reisen nach dem argentinischen Río Negro-Territorium. Ein Führer für Ansiedler, Unternehmer und Kapitalisten.* Berlin: Dietrich Reimer.
  - (1904) "Eine Kolonisationsreise mit Hindernissen". *Argentinisches Tageblatt* 17/6/04.
  - (1902). Argentinien als Siedlungsgebiet für deutsche Auswanderung. *Verhandlungen des Kolonialkongresses.* Berlin: s/E.
  - (1899). *Die Präsidenten-Zusammenkunft in Punta Arenas am 15., 16. Und 17. Februar 1899 (von unserem Spezial-Berichterstatter M. A.).* Textos del AT de 1899, copiados en un cuaderno anillado de 54 págs. impresos de un lado, Centro DIHA. Fondo Alemann.
  - (1886). *Die Kolonie Tornquist im Distrikt Bahía Blanca als Ansiedlungspunkt für schweizerische und deutsche Familien,* Bern: Füssli.
  - Alemann, M. y T. (1898). *Kolonisations-Gebiete im Süden der Argentinischen Republik. Nach den neuesten Daten und eigener Anschauung bearbeitet von M. & Th. Alemann: Erster Teil:* M. ALEMANN, *Die Grosse Neuquen-Bahn und der Rio Negro / Buenos Aires:* Druck der Aktiengesellschaft Argent. Wochen- und Tageblatt.
  - (1898). *Kolonisations-Gebiete im Süden der Argentinischen Republik; / Nach den neuesten Daten u. eigener Anschauung bearb. von M. & Th. Alemann. [Zweiter Teil:] Th. ALEMANN. Ein Ausflug nach dem Chubut-Territorium. Allerlei über Land und Leute in Chubut.* Buenos Aires: Druck der Aktiengesellschaft Argent. Wochen- und Tageblatt.
  - Alemann, T. (1926). *Der schweizerische Einwanderer in Argentinien. Nützliche Winke.* Buenos Aires: Schweizer Gesandtschaft.
  - (1914) *Station und Emporio Stroeder. Reisebeschreibung.* Bs. As.: Argentinisches Wochen- und Tageblatt (Drucker: *id.*).
  - (1913) *El gran problema.* Buenos Aires: s/E.
  - (1902). "¿Dónde se dan las condiciones para una gran colonización alemana?" *Argentinisches Tageblatt* Nº 4000 (27/8/1902).

- (1892). *Kolonisationsgebiete im Centrum der Argentinischen Weizen-Region*. [Alemann, Selbstverlag] Drucker: Buchdruckerei Helvetia. Kl. 8°, 128 pp. (BNBsAs (S2-B-G-19-5-2-01 A).

Avni, H. (1983). *Argentina y la historia de la inmigración judía*.

Bertoni, L. A. (2001). *Patriotas, cosmopolitas y nacionalistas: La construcción de la nacionalidad argentina a fines del siglo XIX*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Breuer, H. (1912) *Geschichte des Männer-Gesangvereins in Esperanza 1870- 1910*. Esperanza: Buchdruckerei La Unión.

Bryce, B. (2008). La etnidad en el *argentinisches Tageblatt*, 1905-1918: la discusión de una comunidad germánica y alemana. *Anuario Argentino de Germanística* IV: 125-143.

Garnica de Bertona, C. (2013). La imagen de Argentina hacia los festejos del Primer Centenario: La mirada germana en los escritos de Johann, Theodor y Ernesto Alemann. *Revista de Literaturas Modernas* 43/2: 39-51.

Hüben und Drüben, *Unterhaltungsbeilage des Argentinischen Wochen- und Tageblattes* (1909), VI/271 (4/9/1909). Número especial dedicado a Moritz Alemann.

Martirén, J. L. (2025). El *Argentinischer Bote* y el despertar de la prensa escrita en las colonias agrícolas de la Provincia de Santa Fe en la década de 1870. En este *Cuaderno* 14: 23-34.

Olivera, G. (2015). *Del desamparo al imperio. Wilhelm Vallentin y el proyecto de colonización del Chubut bajo el signo del Kaiserreich, 1890/1914*. Buenos Aires: Prometeo.

Republik Argentinien, *Die Revolution in Buenos Aires vom 26 bis 29 Juli 1890. Ein Beitrag zur neueren Geschichte Argentiniens* (1890). Bs. As.: Dr. u. Verl. v. Fessel & Mengen.

Valko, J. (2008). Soñar con el futuro. Proyectos inmigratorios para la Patagonia argentina en Teodoro Alemann y Roberto J. Payró, *Iberoamericana* VIII/30: 27-45.

- (2017). Transnational Mercenaries as Agents of Argentine National Construction in Moritz Alemann's Immigration Propaganda (1874-1908). *German Studies Review* 40/1: 41-60.

## Algunos apuntes sobre la labor periodística de Ernesto Alemann en el periódico *Argentinisches Tageblatt*

GERMÁN FRIEDMANN  
IHAYA-UBA-CONICET

### Resumen

El artículo se enfoca en la actividad de Ernesto Alemann como director del periódico *Argentinisches Tageblatt* en las décadas de 1930 y 1940. Realiza una sucinta caracterización del diario durante ese período y centra su atención en tres cuestiones: sus informes sobre una “quinta columna” preparada para una “invasión nazi” en la Argentina, su postura ante los golpes de estado de 1930 y 1943, y el impacto a largo plazo de las denuncias sobre la infiltración nacionalsocialista en el país.

**Palabras clave:** prensa en idioma alemán de la Argentina - “infiltración nazi” - nacionalsocialismo - antinazismo - política argentina.

## Some notes on the Journalistic Work of Ernesto Alemann in the Newspaper *Argentinisches Tageblatt*

### Abstract

The article focuses on Ernesto Alemann's activities as director of the newspaper *Argentinisches Tageblatt* in the 1930s and 1940s. It briefly describes the newspaper during this period and concentrates on three issues: the *Tageblatt's* reports on the “fifth column” prepared for a “Nazi invasion” of Argentina, his position on the 1930 and 1943 coups d'état, and the long-term impact of the denunciations of National Socialist infiltration in the country.

**Keywords:** German-speaking press in Argentina - “Nazi infiltration” - National Socialism - Anti-Nazi - Argentine politics.